

Ukrainian Educational and Cultural Center

Annual Report 2022 - 2023



Український Освітньо - Культурний Центр
Річний звіт 2022 – 2023

Introduction

Opening up our 2022 fiscal year came with hope and excitement. Our Executive Director Search Committee worked hard to find the right candidate for Board approval. It was a long process but in July of 2022, the Search Committee submitted a name and at the July Board meeting, we voted to hire Volodymyr Kravtsov as the third Executive Director for the Ukrainian Educational and Cultural Center (UECC). Shortly thereafter, we held a Meet and Greet with our community organizations, renters and Board members to introduce our new Executive Director. In case I have not said this publicly before, I need to thank our Office Manager, Ivanna Biletsky, for accepting the additional work responsibilities we asked her to take on during the vacancy of the UECC Executive Director position. She is an invaluable employee - someone who truly cares about our Center and our community. I also thank the Board of Directors for taking on more responsibility than they already had during this time. The Board members work in a volunteer capacity and between January 2022 and August 2022, there were many more volunteer hours given by Board members.

In the summer months, members of the Board finalized the much-needed WiFi project, expanding the free WiFi service throughout the building. The coverage now includes the common areas like the Chernyk Galleries and the Zacharczuk Grand Hall. During this time, the UECC leadership also applied for a large grant from the Welcome.US organization. That took a few months to iron out; however, the result was that the UECC opened up the UIB - Ukrainian Information Bureau, whose objective is to help sponsors of Ukrainian newcomers to our area, as well as the newcomers themselves. In this venture, an office administrator - Chrystyna Zaichlyi was hired to lead the project. Throughout the year, the UIB held several public meetings and open houses to benefit the U4U program recipients.

The UECC initiated English classes for (newly arrived) Ukrainians free of charge. This was a huge undertaking and for additional support, we turned to our friends and experts - Manor College, St. Sophia Religious Association of Ukrainian Catholics

Вступ

Відкриття нашого 2022 фінансового року прийшло з надією та хвилюванням. Наш комітет з пошуку нового виконавчого директора наполегливо працював над пошуком підходящого кандидата для затвердження Радою директорів. Це був тривалий процес, але в липні 2022 року Пошуковий комітет подав ім'я кандидата для затвердження, і на липневому засіданні Ради ми проголосували за прийняття на роботу Володимира Кравцова, який став третім виконавчим директором за історію Українського Освітньо-Культурного Центру (УОКЦ). Невдовзі після цього ми провели зустріч із нашими громадськими організаціями, орендарями та членами правління з метою представлення нового виконавчого директора. Водночас, користуючись нагодою, я дякую управительці нашої канцелярії - Іванці Білецькій за виконання додаткових робочих обов'язків, які ми попросили її взяти на себе під час пошуку кандидата на посаду виконавчого директора УОКЦ. Вона є безцінним працівником, людиною, яка щиро піклується про наш Центр і нашу громаду. Я також дякую Раді директорів за те, що вони взяли на себе більшу відповідальність, ніж зазвичай. Члени Ради працюють у якості добровольців, і з січня 2022 року по серпень 2022 року Центру було приділено набагато більше волонтерських годин.

Протягом літа члени Дирекції завершили роботу над довгоочікуваним проектом WiFi, розширивши безкоштовні послуги Wi Fi по всій будівлі. Інтернет покриття тепер включає зони загального користування такі як Галерея ім. О. Черника та Зал ім. Б. Захарчука. За цей час керівництво УОКЦ також подало заявку на отримання великого ґранту від організації Welcome.US. Процес зайняв кілька місяців, але зрештою УОКЦ відкрив UIB – Українське Інформаційне Бюро, мета якого – допомагати спонсорам українських новоприбулих до нашої округи, а також безпосередньо новоприбулим. Для керівництва проектом було найнято офісного адміністратора – Христину Зайшлу. Протягом року UIB провело кілька громадських

and our grantor the Ukrainian Community Foundation (UCF). In the 2022 fiscal year, we held three sessions of ten-week (30 hours/week) classes of English instruction starting from basic and up through advanced levels. The majority of our instructors have some form of teaching background. With the gracious grant from the UCF, we have been able to teach over 500 students to date, with more classes planned in the upcoming year. What a great team effort!



This year, we continued focusing on Ukraine and its continued battle with the aggressor, Russia. In November 2022, I had the honor of representing the UECC at the Liberty Medal award ceremony, where Ukrainian President Volodymyr Zelenskyy was the recipient of this year's award. The Liberty Medal is an annual award administered by the National Constitution Center of the United States located in Philadelphia. Established in 1988, the Liberty Medal recognizes leadership in the pursuit of freedom and honors men and women of courage and conviction who strive to secure the blessings of liberty for people around the globe. What a proud moment for all of us, Ukrainians!

February 24th, 2023, marked the 365th day of war in Ukraine. The UECC opened its doors to the community for a vigil where all faiths gathered to pray for peace. We wanted to be together. We needed to be together. We wanted to show our solidarity and support for everyone we know and don't know, who is suffering because of war. We continue to pray for this war to end.

Leading into summer, a great opportunity presented itself to the UECC. The Board jumped into action and started the process of obtaining a permanent liquor license. Having this license would offer a greater potential for securing a

зустрічей і днів відкритих дверей для учасників програми U4U.

УОКЦ ініціював проведення безкоштовних курсів англійської мови для новоприбулого українця. Це було велике зобов'язання, тому ми звернулися за додатковою підтримкою до наших друзів та знавців з Manor College і Релігійного Товариства Українських Католиків Святої Софії, а також нашого грантодавця – Фундації Української Громади. У 2022 фінансовому році ми провели три сесії по десять тижнів (30 годин на тиждень) з вивчення англійської мови від базового до поглибленого рівнів. Більшість наших інструкторів мають певний рівень досвіду в сфері освіти. Завдяки благодатному гранту від Фундації, по нинішній день, ми змогли навчити понад 500 студентів, і в наступному році заплановано ще більше занять. Це приклад чудової громадської співпраці!

Цього року ми продовжили зосереджуватися над Україною та її боротьбі з агресором - росією. У листопаді 2022 року я мала честь представляти УОКЦ на врученні Медалі Свободи, де лауреатом нагороди був Президент України Володимир Зеленський. Медаль Свободи — це щорічна нагорода, яку вручає Національний Конституційний Центр США, базований у Філадельфії. Медаль Свободи, заснована в 1988 році, визнає провідництво в прагненні до свободи та вшановує мужність і переконання тих, хто прагне забезпечити свободу для людей у всьому світі. Це — момент гордості для всіх нас, українців!

24 лютого 2023 року виповнився 365 день війни в Україні. УОКЦ відкрив свої двері громаді для чування, де всі віровизнання зібралися, щоб помолитися за мир. Ми хотіли бути разом. Нам потрібно було бути разом. Ми хотіли продемонструвати нашу солідарність і підтримку всім знайомим і незнайомим, хто страждає через війну. Ми продовжуємо молитися, щоб ця війна закінчилася.

Наближаючись до літа, УОКЦ отримав чудову пропозицію. Дирекція приступила до дії та розпочала процес отримання постійної ліцензії

regular stream of income, enhancing our member benefits and encouraging more foot traffic at the Center. This is an ongoing process. However, the first steps have been taken.

If we work together, many great things can be accomplished. I look forward to great cooperation and collaboration in the months to come. There is still a lot of work to be done in our community - a community that includes families, the UECC and our organizations. I am grateful for my family, the UECC Board, and my community. I am proud to be Ukrainian.

Slava Ukraini! Heroyam Slava!

Natalie Firko, President

на продаж алкогольних напоїв. Наявність цієї ліцензії надасть Центру нові можливості для забезпечення додаткового доходу, збільшить переваги для наших членів і заохочуватиме до частішого відвідування Центру. Наразі процес ще триває, однак перші кроки вже зроблено.

Якщо ми працюватимемо разом, ми можемо досягти багатьох цілей. Я з нетерпінням чекаю на чудову співпрацю та взаємодопомогу в наступних місяцях. Попереду ще багато роботи в нашій громаді - спільноті, яка включає сім'ї, УОКЦ і наші організації. Я вдячна своїй родині, Раді УОКЦ та моїй громаді. Я пишаюся тим, що я українка.

Слава Україні! Героям Слава!

Наталка Фірко, Президент

UECC Committees

Strategic Planning Committee

The role of the Strategic Planning Committee is to oversee and, when necessary, adjust the UECC's five-year Strategic Plan, which comprises our aspirational vision, goals, and supporting strategies and project portfolio. In doing so, the Committee collaborates with the Board to pinpoint and prioritize the strategies and projects that will most effectively help us achieve our objectives.

During the past fiscal year, we had ambitious targets to increase donations and membership by 20% each year, along with a 10% annual revenue growth goal. We have been partially successful in achieving these objectives. That said, it is important to note that the UECC's overall financial health remains robust. We have maintained a strong financial position, which provides a solid foundation for our ongoing efforts to enhance our operations and achieve our long-term objectives. There were several contributing factors to this outcome.

First, our membership has experienced a significant decline over the years, with fewer than 50 new members joining annually. This decline not only affects our membership numbers but also has a direct impact on our donation levels, as members often contribute to our fundraising campaigns and outreaches.

Furthermore, our donation levels did not reach the levels seen in the 2021-2022 fiscal year due to several exceptional bequeathals and other generous contributions during that period. These extraordinary donations created a challenging benchmark for us to match in this fiscal year.

As a result, we will reevaluate our goal targets moving forward. Nevertheless, we remain committed to enhancing our financial sustainability and have identified various potential strategies to boost revenues, increase donations, and grow our membership base. These strategies will be developed and implemented over the next one to two years, with the aim of ensuring long-term success.

Комітети УОКЦ

Комітет стратегічного планування

Головна роль Комітету стратегічного планування полягає в нагляді, а у разі потреби, коригуванні стратегічного плану УОКЦ, який складається з нашого бачення, цілей, стратегій та портфолію проєктів. Під час своєї роботи, комітет співпрацює з Радою директорів, щоб точно вказати та надати пріоритет стратегіям та проєктам, які допоможуть нам найбільш ефективно досягти поставлених цілей.

Протягом останнього фінансового року ми мали амбітні плани збільшення пожертв та членства на 20% кожного року, а також росту річного прибутку на 10%. Ми досягли часткового успіху. Сказавши це, важливо зазначити, що загальний фінансовий стан УОКЦ залишається міцним. Таким чином, ми забезпечили стабільну основу для наших постійних зусиль, спрямованих на покращення діяльності та досягненню довгострокових цілей. Такому результату сприяло кілька факторів.

У першу чергу, УОКЦ переживає значне зниження притоку нових членів протягом останніх років, менш ніж 50 нових членів приєднується щорічно. Зниження не тільки впливає на загальне число наших членів, але також має безпосередній вплив на надходження пожертв, так як члени часто вносять значний вклад до наших кампаній по збору коштів.

Крім того, рівень надходжень пожертвувань не зміг досягти рівня 2021-2022 фінансового року, оскільки в минулий фінансовий рік ми отримали, як виняток, декілька пожертв за заповітами та ще декілька щедрих внесків. Ці надзвичайні пожертви створили для нас складний контрольний показник у поточному фінансовому році.

Як результат, ми здійснимо переоцінку наших основних цілей. Незважаючи на це ми продовжуємо працювати над покращенням нашої фінансової стабільності та визначили

Furthermore, we are focused on modernizing key areas within the UECC. Projects to renovate spaces such as the Chernyk Gallery, its kitchen, the lower-level bathrooms, and window replacements have been identified and some have already been approved. These initiatives are currently in the planning and vendor selection stages, further demonstrating our commitment to the continued improvement and growth of the UECC.

Administration Committee

The Administration Committee is composed of the following sub-committees: Personnel, Nominating, Election and Arbitration Committees.

The Personnel Committee completed the onboarding process of Mr. Volodymyr Kravtsov, Executive Director, including assimilation into UECC operations and interim performance review as per his employment contract.

1. Onboarding Assistance:

- We familiarized Mr. Kravtsov with his job description, ensuring a clear understanding of his roles and responsibilities.
- Assistance was provided in helping him assimilate into the UECC operations and culture.
- We educated Mr. Kravtsov on UECC policies and procedures, ensuring compliance.
- The committee served as a valuable resource to address any questions or concerns Mr. Kravtsov had during his onboarding.

2. Facilitation of Meetings:

- To ensure a successful onboarding, meetings were arranged with appropriate Board members and constituents.
- These meetings aimed to provide Mr. Kravtsov with a comprehensive

різні потенційні стратегії збільшення доходів та пожертв і зростання нашої членської бази.

Також, ми зосереджені на модернізації основних зон будинку УОКЦ. Були взяті в роботу, а деякі вже затверджені, проекти реконструкції Галереї ім. О. Черника та належної до неї кухні, лазнички на нижньому поверсі, а також заміна вікон. Наразі ці ініціативи знаходяться на стадії планування і вибору підрядника. Наші зусилля демонструють прагнення до постійного вдосконалення та зростання УОКЦ.

Адміністративний комітет

До складу адміністративного комітету входять наступні підкомітети: кадровий, номінаційний, виборчий та арбітражний.

Кадровий комітет завершив процес адаптації Виконавчого директора пана Володимира Кравцова, включаючи адаптацію до діяльності УОКЦ та проміжний огляд ефективності згідно з його трудовим контрактом.

1. Допомога в адаптації:

- Ми ознайомили пана Кравцова з його посадовою інструкцією, забезпечивши чітке розуміння його ролі та обов'язків.
- Було надано максимальне сприяння для легшої адаптації до діяльності та культури УОКЦ.
- Ми ознайомили пана Кравцова з правилами та процедурами УОКЦ.
- Комітет був цінним ресурсом для вирішення будь-яких питань або проблем, які виникали у пана Кравцова під час початку його роботи.

2. Організація зустрічей:

- Щоб впевнитись в успішній адаптації, було організовано зустрічі з членами Ради та виборцями Центру.
- Ці зустрічі мали на меті дати пану Кравцову всебічне розуміння зацікавлених сторін Центру та їх ролі.

understanding of UECC stakeholders and their roles.

3. Interim Performance Review:

- As stipulated in Mr. Kravtsov's employment contract, the committee collected relevant input from stakeholders to create his interim performance review.
- A thorough review was conducted with Mr. Kravtsov, providing constructive feedback and guidance for his ongoing success.

The committee's involvement in Mr. Kravtsov's onboarding process and performance review has played a crucial role in ensuring a seamless transition and integration into the UECC team. The committee remains committed to facilitating his continued growth and success within our organization.

The Personnel Committee took proactive steps to enhance the UECC policies outlined in the UECC Employee Handbook, aiming to provide greater clarity and understanding for our valued employees. The committee received input from our workforce, respecting their feedback as a crucial part of the process. Additionally, recommendations put forth by Mr. Kravtsov were considered. The committee continues to monitor these policies, ensuring they remain aligned with the needs of the UECC and its dedicated team.

The Nominating Committee identified candidates for election to the UECC Board of Directors in preparation for the Annual Membership Meeting.

The Election Committee, in collaboration with the office staff, undertook all essential preparations for the Annual Meeting to ensure the timely readiness of all materials and the distribution of ballots to shareholders.

The Arbitration Committee was not active during this fiscal year, as no disputes or misunderstandings were presented.

3. Проміжний огляд ефективності:

- Як передбачено трудовим договором пана Кравцова, комітет зібрав від зацікавлених сторін відповідну інформацію для проміжного огляду його ефективності.
- Було проведено ретельний огляд діяльності пана Кравцова, а також надано конструктивні відгуки та настанови для його подальшої роботи.

Участь комітету в процесі адаптації пана Кравцова та перевірки ефективності зіграла вирішальну роль у забезпеченні його безпроблемного переходу та інтеграції в команду УОКЦ. Комітет продовжує сприяти його подальшому зростанню та успіху в нашій організації.

З метою покращення ясності та розуміння правил нашими працівниками, Комітет з питань персоналу вжив активних заходів для удосконалення кадрової політики Центру, викладеної в Посібнику для співробітників УОКЦ. Комітет отримав зворотній зв'язок від наших співробітників, так як сприймаються їхні відгуки як важлива частину процесу. Крім того, враховано рекомендації пана Кравцова. Комітет продовжує періодично переглядати кадрову політику, гарантуючи, що вона залишається узгодженою з потребами УОКЦ та нашої відданої команди.

Номінаційний комітет визначив кандидатів для обрання до Ради директорів УОКЦ під час підготовки до Річних зборів членів центру.

Виборчий комітет у співпраці з персоналом Центральної канцелярії здійснив всі необхідні підготовчі роботи до Річних зборів для забезпечення своєчасної готовності всіх матеріалів та роздачі бюлетенів акціонерам.

Арбітражний комітет не був активним протягом цього фінансового року, оскільки не було представлено жодних суперечок чи непорозумінь.

Building Committee

The Building Committee during this last year concentrated on evaluating larger long-term projects, including:

1. Window replacement throughout the building. The committee searched for reliable commercial contractors, asking them to provide estimates for the project. To date, two credible estimates have been collected. The committee is also investigating potential financing options, including grants and sponsors, to minimize the burden on the UECC budget.

2. Remodeling the Chernyk Gallery space. During the initial assessment, it was determined that the roof leak into the space might be due to HVAC condensation above the ceiling. The aforementioned issues; however, do not interfere with the first portion of this project, which would be the changing of the light fixtures for more efficient LED lighting. Remodeling of the adjacent kitchen is in the planning stage, as well.

3. One of the 12-ton HVAC units on the roof of the Zacharczuk Grand Hall broke down and was decommissioned by the service company. The committee started to plan and execute for its replacement. After the consultation with the HVAC maintenance company, it was identified that the UECC needs to boost its HVAC capabilities to keep the temperature comfortable in the Grand Hall during events, especially on hot days.

Marketing Committee

The Marketing Committee supports all of the UECC events by preparing marketing materials. The committee pushes out all events on social media. It also prepares and disseminates the weekly UECC electronic newsletter. The newsletter focuses on sharing information about UECC events, its programs' as well as other organizations' events and news in and around the Philadelphia area.

Будівельний комітет

Протягом останнього року Будівельний комітет зосередився на оцінці великих довгострокових проектів, зокрема:

1. Заміна вікон в будинку. Комітет шукав надійних комерційних підрядників та просив надати кошторис проекту. На цьому етапі зібрано дві достовірні пропозиції. Іншою частиною проекту є дослідження можливих варіантів фінансування, включаючи гранти та спонсорів, щоб мінімізувати навантаження на бюджет УОКЦ.

2. Почалося планування реконструкції дещо застарілого приміщення Галереї ім. О. Черника. Під час початкової оцінки було визначено, що необхідно усунути можливі протікання даху та проблеми з конденсатом у системі охолодження. У той же час, вищезазначені проблеми не заважають зробити наш перший крок до зміни світильників на більш ефективне світлодіодне освітлення. Реконструкція прилеглої кухні знаходиться на стадії планування.

3. Одна з 12-тонних установок охолодження та обігріву на даху Головної Залі ім. Б. Захарчука зламалася і була виведена з експлуатації ремонтною компанією. Комітет почав планувати та реалізувати її заміну. Крім того, після консультації з обслуговуючою компанією, дізналися, що УОКЦ має збільшити свої можливості охолодження повітря, щоб підтримувати вигідну температуру під час заходів у спекотні дні.

Комітет з маркетингу

Комітет з маркетингу підтримує всі заходи УОКЦ шляхом підготовки маркетингових матеріалів. Комітет просуває всі події в соціальних мережах, готує та розповсюджує щотижневу електронну газету, яка зосереджується на поширенні інформації про події в Центрі, його програмах, а також подіях та новинах інших організацій у Філадельфії та околиці.

Program Committee

The Program Committee kept busy all year. With the start of the UECC new season, Russia's war against Ukraine still rages on. The UECC together with many other organizations held many fundraising events throughout the year to show their support of Ukraine and newly arrived Ukrainians.

- August 24 – Annual Ukrainian Independence Day, coordinated by the Philadelphia Hromadsky Komitet. This year's event included guest speaker Trudy Rubin, an Award-Winning Journalist for the Philadelphia Inquirer.
- September 14 – “Meet and Greet” sponsored by the UECC Board of Directors. Members of the UECC Programs and Organizations, as well as various members of the Ukrainian community, were invited to meet with our new Executive Director, Volodymyr Kravtsov.
- October 8 – A meeting with the mayor of Kherson was organized jointly by the UECC and the Ukrainian Congress Committee of America (UCCA).
- October 22 – “We4U”. The UECC sponsored this event to provide newly arrived Ukrainians with assistance and up-to-date information regarding the various resources available to them from varied industries, legal services, financial institutions, and health services.
- October 30 – UECC Annual Meeting. After the meeting, a thank you celebration was held in honor of our current UECC Board President, Natalie Firko. The members of the Board thanked Mrs. Firko for her many years of service, hard work, and dedication to the UECC.
- November 5 – The UECC, together with Branch #10 of UNWLA (Ukrainian National Women's League of America) Philadelphia Regional Council, hosted a “Master Class in the Art of Didukhy Making”. This fundraiser was earmarked to help a wounded Ukrainian soldier, Anton, obtain a prosthetic arm.

Програмовий комітет

Програмовий комітет тяжко працював впродовж цього року. З початком нового фінансового року УОКЦ, агресія росії проти України все ще триває. УОКЦ, разом з численними організаціями, протягом року проводили багато заходів зі збору коштів, щоб продемонструвати свою підтримку Україні та новоприбулим українцям.

- 24 серпня – День Незалежності України, координатор – Громадський комітет Філадельфії. Цьогорічний захід включав запрошеного промовця Труді Рубін, лауреату нагород журналіста Philadelphia Inquirer.
- 14 вересня – «Знайомство та привітання» організоване Радою директорів УОКЦ. Представники програм та організацій УОКЦ, а також члени української громади були запрошені зустрітися з нашим новим виконавчим директором - Володимиром Кравцовим.
- 8 жовтня – відбулася зустріч з мером Херсона організована членами УОКЦ та Українського Конгресового Комітету Америки (УККА).
- 22 жовтня – «We4U». Цю подію організував УОКЦ, щоб надати новоприбулим українцям допомогу та актуальну інформацію щодо різноманітних ресурсів, доступних їм у різних галузях, юридичних службах, фінансових установах та службах охорони здоров'я.
- 30 жовтня – Річні збори УОКЦ. Після зустрічі відбулося свято подяки на честь нашого нинішнього Президента Ради директорів УОКЦ Наталки Фірко. Члени правління подякували Наталії за багаторічну службу, наполегливу працю та відданість УОКЦ.
- 5 листопада – УОКЦ спільно з 10-им відділом Союзу Українок Америки (СУА) Філадельфійської Округи відбувся «Майстер-клас з мистецтва виготовлення дідухів». Цей збір коштів був спрямований

- December 10 – UECC Annual Christmas Bazaar and Food Fest.
- December 15 – “Buche de-Noel Master Class” presented by the UECC.
- January 22 – The UECC, together with Branch 128 of UNWLA Philadelphia Regional Council, hosted our customary Schedriy Vechir.
- February 4 – A Cheesesteak Fundraiser was organized by the UECC
- February 12 – The UECC, together with the Soloveyky Children’s Choir and its performing group from the Ukrainian Institute of Music and Art coordinated a Benefit Concert, with proceeds being earmarked for humanitarian aid efforts in Ukraine.
- February 18 – “Zapusty”. The UECC organized a friendly social evening marking the beginning of Lent.
- February 24 – The UECC invited the community to their “Stand with Ukraine Vigil – One Year of War.”
- March 18 – The UECC together with Branch #10 of the UNWLA hosted a “Master Class in the Art of Baking and Decorating Easter Paska.”
- April 1 – UECC Annual Easter Bazaar.
- April 2 – The UECC and the Yazykata Dzhезva theater group presented a performance honoring those who are fighting in the War in Ukraine.
- April 29 – Varenyky sale sponsored by the UECC.
- May 19 – Vyshyvanka Day and Fashion Show presented by the UECC.
- на те, щоб допомогти українському солдатіві Антону отримати протез руки.
- 10 грудня – Щорічний різдвяний базар та фестиваль їжі УОКЦ.
- 15 грудня – «Майстер-клас Buche de-Noel» від УОКЦ.
- 22 січня – Центр спільно з 128-им відділом СУА Філадельфійської Округи провели традиційний Щедрий Вечір.
- 4 лютого – УОКЦ організував збір коштів у формі продажу сирних стейків.
- 12 лютого – УОКЦ разом з дитячим хором «Соловейки» та їхньою виконавською групою з Українського Інституту Музики та Мистецтва організували благодійний концерт, кошти від якого були спрямовані на гуманітарну допомогу в Україні.
- 18 лютого – «Запусти». Центр організував дружній світський вечір з нагоди початку Великого посту.
- 24 лютого – УОКЦ запросив громаду на захід «Молитва за Україну – Один рік війни».
- 18 березня – УОКЦ спільно з 10-им відділом СУА Філадельфійської Округи провели «Майстер-клас з мистецтва випікання та декорування великодньої паски».
- 1 квітня – Щорічний Великодній базар УОКЦ.
- 2 квітня – УОКЦ та театральна група «Языката Джезва» показали виставу на честь учасників війни в Україні.
- 29 квітня – Розпродаж вареників за підтримки УОКЦ.
- 19 травня – День вишиванки та показ мод від УОКЦ.

Financial report

Income: The UECC saw decreases in income categories related to donations. Unusually large donations, including bequests, in the previous year account for part of this almost \$150,000 decrease. Russian aggression in Ukraine made an impact on

Фінансовий звіт

Доходи: УОКЦ спостерігав зменшення доходів у категоріях пов’язаних із пожертвами. Надзвичайно великі пожертви минулого року, включаючи спадщину, складають значну частину від зменшення майже на \$150,000

the financial statistics last year as donors were in favor of donating to Ukrainian-oriented organizations after mass-media reports. These extraordinary donations created a challenging benchmark for us to match. We are also starting to experience donor fatigue as donations from institutions and organizations are down. However, the UECC continues to be grateful for the Ukrainian Selfreliance FCU's continuing support of the UECC. An \$84,000 Welcome US grant for the Ukrainian Information Bureau (UIB) helped increase revenues, but can only be used to support costs related to the UIB program.

Cultural revenues were significantly up due to the return of Schedryj Vechir and successful Bazaars. Fundraising revenue was down primarily due to special events and trips during the previous year that did not take place this year.

Building revenues are slightly lower than in the previous year. For example, due to licensing issues, MileStone Academy could not continue its business. The Academy's leadership decided not to extend a rental agreement with UECC. Annual renters were catching up on payments due to COVID. One-time rentals are up as more people look at the UECC for their events.

Finally, investment revenues are higher as the market and interest rates are climbing.

Expenses: As operations ramp up from the close of COVID, our expenses also continue to rise. This, coupled with increased costs that we are all seeing in our wallets, results in higher levels of expenses across the board.

Increased office expenses are related to increased costs for accounting as well as the legal work needed to acquire a liquor license for the UECC. Also, current liability insurance rates are also climbing higher than expected.

Salary increases were anticipated with higher wages needed to attract and retain employees. Part of this salary increase was the addition of a staffer for the UIB office, which is covered by the Welcome US grant.

цього року. Російська агресія в Україні вплинула на фінансову статистику в минулому році, оскільки після повідомлень у засобах масової інформації жертводавці охоче вносили пожертви українським організаціям. Ці надзвичайні пожертви створили для нас складний контрольний показник. Ми також починаємо відчувати втому добродіїв, оскільки пожертви від установ та організацій зменшуються. Проте УОКЦ продовжує бути вдячним за постійну підтримку Української Федеральної Кредитової Кооперативи «Самопоміч». Грант від Welcome.US у розмірі \$84,000 для створення Українського Інформаційного Бюро (УІБ) допоміг збільшити доходи, але може бути використаний лише для підтримки витрат, пов'язаних з програмою.

Культурні доходи значно зросли завдяки поверненню «Щедрого вечора» та успішним «Базарам». Дохід від збору коштів зменшився насамперед через спеціальні заходи та поїздки минулого року, які не відбулися цього року.

Доходи від використання будівлі трохи нижчі, ніж у попередньому році. Для прикладу, MileStone Academy не могла продовжувати свою діяльність через проблеми з ліцензією. Тому, керівництво академії вирішило не поновлювати договір оренди з УОКЦ. Інші постійні орендарі почали повертатись до звичайної орендної плати після завершення пандемії COVID. Надходження від одноразової оренди зростають, оскільки все більше людей розглядають УОКЦ як місце проведення своїх заходів.

В кінці, доходи від інвестицій вищі, так як ринок і процентні ставки зростають.

Витрати: по мірі того як ми нарощуємо нашу діяльність після завершення пандемії COVID, наші витрати також продовжують зростати. Це, у поєднанні зі збільшенням витрат, які ми всі бачимо в наших гаманцях, призводить до підвищення рівня витрат у всіх сферах.

Збільшення витрат на утримання канцелярії пов'язане зі збільшенням витрат на бухгалтерію, а також на юридичні послуги, необхідні для отримання ліцензії на продаж

Building management expenses are up, but we anticipate the capitalization of about \$53,000 in capital improvements.

As the UECC continues to do larger or additional fundraisers, an increase in fundraising expenses is not unexpected.

Where does the UECC spend its money?

Salaries are the highest part of the UECC expenses. Attracting and retaining employees is a high priority and money well spent. Without our employees, we would not have our Center.

Office expenses are needed to keep the UECC running. The Office is the backbone of our Center.

If the UECC wants to raise funds, we need to embrace the old adage – you need to spend money to make money. It takes money to put on the fundraisers, so this should be an accepted expense.

Finally, adding on to the “spend money to make money”, the investments in maintaining and improving the UECC will pay dividends for our members, renters and our future.

How does the UECC cover these expenses?

The UECC uses the revenues from the building to primarily support the costs of running the Center. Next, donations are used, and to a lesser extent, the income generated by our cultural programs is used. The good news here is that the Center did not need to tap into any of its surplus to cover this year’s expenses.

алкогольних напоїв в УОКЦ. Крім того, поточні ставки страхування відповідальності також зросли більше ніж очіувалося. Збільшення заробітної плати було передбачене, оскільки більші ставки потрібні для притягнення та утримання працівників. Частково збільшення заробітної плати пов’язане з наймом працівника в офіс УІБ, який утримується за рахунок гранту від Welcome US.

Витрати на управління будівлею зросли, але ми очікуємо капіталізацію приблизно \$53,000 на капітальні покращення.

УОКЦ продовжує проводити масштабніші або додаткові кампанії по зборі коштів, тому збільшення витрат на таку діяльність було передбачено.

Куди УОКЦ витрачає кошти?

Заробітна плата є найбільшою частиною витрат УОКЦ. Притягнення і утримання працівників є пріоритетним завданням. Без наших працівників ми б не мали нашого Центру. Витрати на канцелярію необхідні для забезпечення безперервної роботи УОКЦ. Канцелярія - це основа нашого центру.

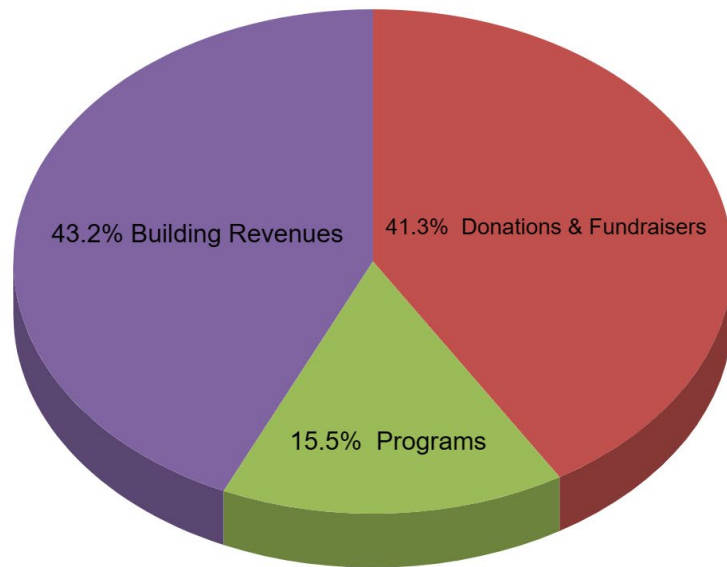
Якщо УОКЦ хоче збирати кошти, нам потрібно прийняти стару приказку: «потрібно витратити гроші, щоб заробляти гроші». Для збору коштів потрібні гроші, тому ми повинні мати це на увазі.

В кінці, до вислову «витратити гроші, щоб заробляти гроші», варто додати, що інвестиції в утримання та покращення УОКЦ принесуть дивіденди нашим членам, орендарям та нашому майбутньому.

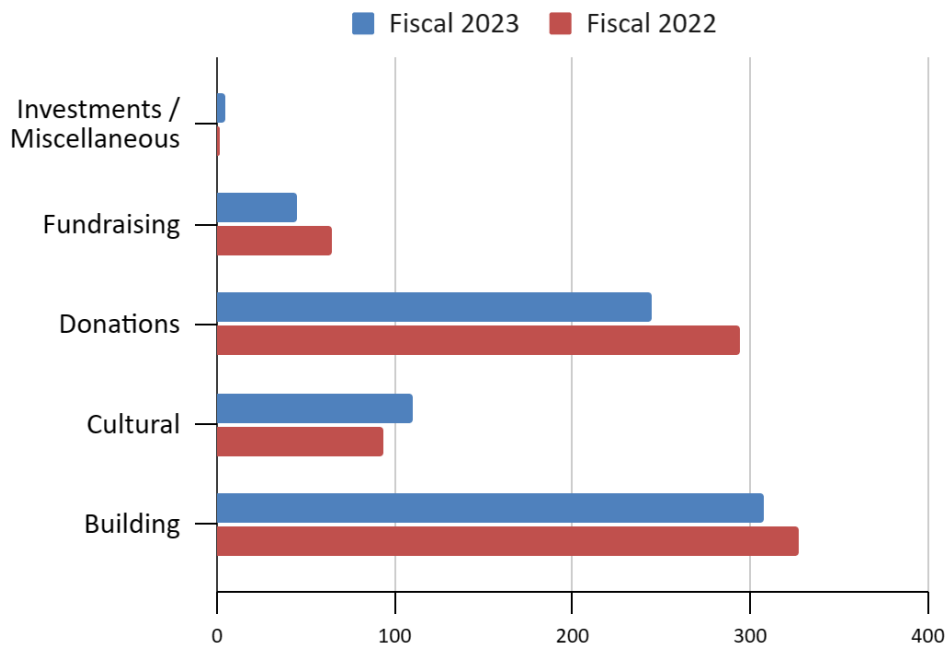
Як УОКЦ покриває ці витрати?

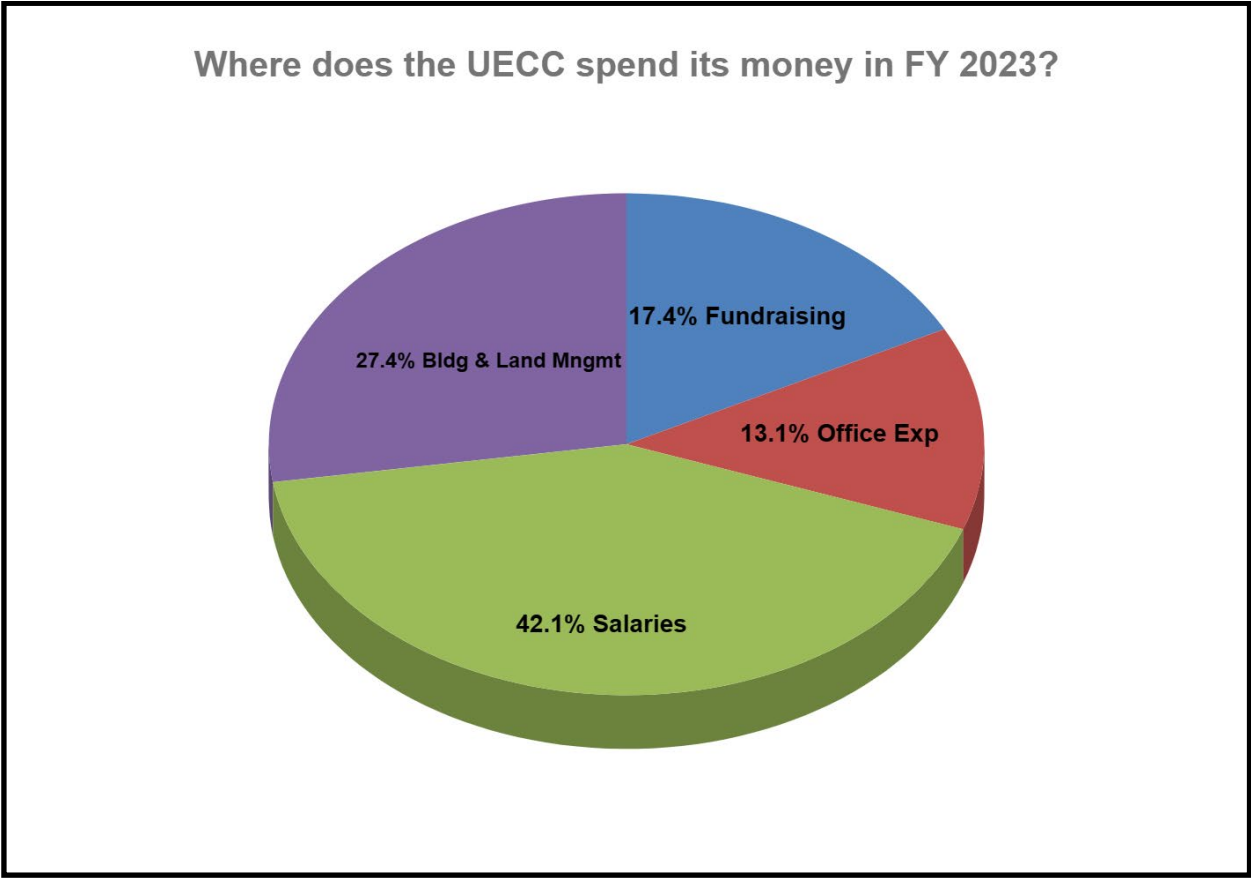
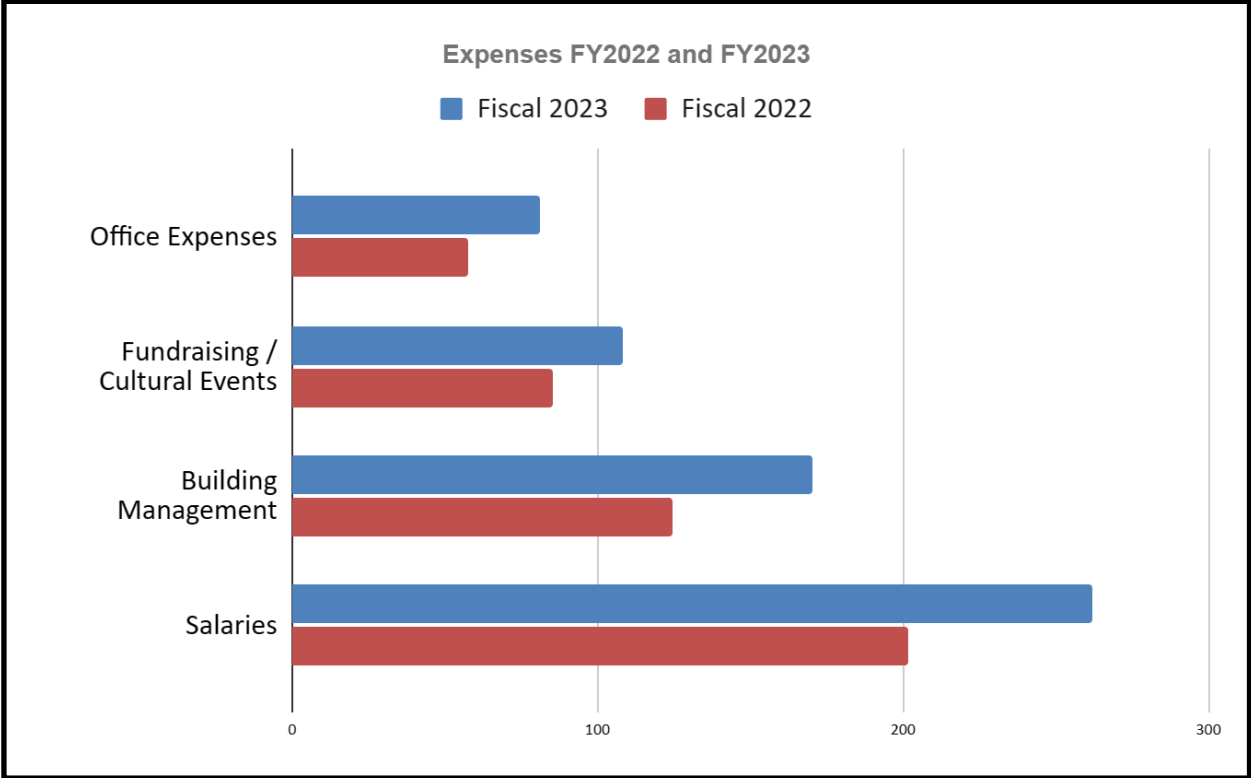
Витрати на утримання УОКЦ покриваються здебільшого прибутком від вжитку будівлі. Наступними використовуються пожертви, і меншою мірою – доходи, отримані від наших культурних програм. Хороша новина полягає в тому, що Центру не потрібно було використовувати надлишок для покриття щорічних витрат.

**UECC Sources of FY 2023 Income
as a percentage of the total expenses**



Income Comparison FY2022 and FY2023





UKRAINIAN EDUCATIONAL AND CULTURAL CENTER
 COMBINING SCHEDULE OF FINANCIAL POSITION BY FUND
 JUNE 30, 2023 (AUDITED)

	UECC	Ukrainian American Senior Citizens Association	Ukrainian Heritage School	Ukrainian Library	Ukrainian Learning Center for Children	Eliminations	Total
ASSETS							
Current Assets:							
Cash and cash equivalents	\$ 1,256,391	\$ 15,096	\$ 511,996	\$ 39,358	\$ 350,081	\$ -	\$ 2,172,922
Investments	27,007	-	-	-	-	-	27,007
Accounts receivable	25,139	-	257,026	-	39,000	-	321,165
Other asset	609,232	-	-	-	-	(609,232)	-
Total current assets	1,917,769	15,096	769,022	39,358	389,081	(609,232)	2,521,094
Property and equipment	3,028,821	-	6,088	-	19,177	-	3,054,086
Less accumulated depreciation	2,315,812	-	3,534	-	746	-	2,320,092
	713,009	-	2,554	-	18,431	-	733,994
Other assets:							
Cash - restricted	82,149	-	-	-	-	-	82,149
	\$ 2,712,927	\$ 15,096	\$ 771,576	\$ 39,358	\$ 407,512	\$ (609,232)	\$ 3,337,237
LIABILITIES AND NET ASSETS							
Current Liabilities:							
Accounts payable and accrued	\$ 28,709	\$ -	\$ 4,215	\$ 1,562	\$ 19,783	\$ -	\$ 54,269
Deferred revenue	19,995	-	-	-	-	-	19,995
Security deposits	3,770	-	-	-	-	-	3,770
Other liabilities	143,095	26,188	31,275	43,431	365,243	(609,232)	-
Total current liabilities	195,569	26,188	35,490	44,993	385,026	(609,232)	78,034
Net Assets:							
Without donor restrictions							
Undesignated	2,435,209	(11,092)	736,086	(5,635)	22,486	-	3,177,054
With donor restrictions							
Purpose and time restrictions	82,149	-	-	-	-	-	82,149
	2,517,358	(11,092)	736,086	(5,635)	22,486	-	3,259,203
	\$ 2,712,927	\$ 15,096	\$ 771,576	\$ 39,358	\$ 407,512	\$ (609,232)	\$ 3,337,237

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

UKRAINIAN EDUCATIONAL AND CULTURAL CENTER
 COMBINING SCHEDULE OF ACTIVITIES BY FUND
 YEAR ENDED JUNE 30, 2023 (AUDITED)

	UECC	Ukrainian American Senior Citizens Association	Ukrainian Heritage School	Ukrainian Library	Ukrainian Learning Center for Children	Eliminations	Total
Support and revenue:							
Contributions	\$ 197,036	\$ 6,000	\$ 25,119	\$ 5,225	\$ 53,299	\$ -	\$ 286,679
Dues and memberships	-	3,651	-	1,050	-	-	4,701
Grants	54,550	-	-	2,000	122,694	-	179,244
United Way	2,719	-	-	-	-	-	2,719
Rental income	307,867	-	-	-	-	(87,429)	220,438
Educational program service revenue	110,166	17,580	639,553	4,775	770,654	-	1,542,728
Investment income	5,970	7	7,253	655	219	-	14,104
Unrealized gain on investments	2,268	-	-	-	-	-	2,268
Fundraising income	44,843	-	-	-	-	-	44,843
Other miscellaneous income	-	49	1,050	44	2,874	-	4,017
Net assets released from restrictions	-	-	-	-	-	-	-
Total support and revenue	725,419	27,287	672,975	13,749	949,740	(87,429)	2,301,741
Expenses							
Program services expense							
Educational and cultural programs	249,849	23,380	256,179	5,761	785,501	-	1,320,679
Social services	85,710	2,163	-	-	-	-	87,873
Informational services	54,815	-	-	-	-	-	54,815
Total program expenses	390,374	25,543	256,179	5,761	785,501	-	1,463,358
Support services expenses							
Administration	208,702	2,780	57,900	11,071	90,749	(87,429)	283,773
Fundraising	48,363	21	582	-	2,043	-	51,009
Total support services expense	257,065	2,801	58,482	11,071	92,792	(87,429)	334,782
Total expenses	647,439	28,344	314,661	16,832	878,293	(87,429)	1,798,140
Change in net assets	77,980	(1,057)	358,314	(3,083)	71,447	-	503,601
Net assets, beginning of year	2,439,378	(10,035)	377,772	(2,552)	(48,961)	-	2,755,602
Net assets, end of year	<u>\$ 2,517,358</u>	<u>\$ (11,092)</u>	<u>\$ 736,086</u>	<u>\$ (5,635)</u>	<u>\$ 22,486</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ 3,259,203</u>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

**UKRAINIAN EDUCATIONAL AND CULTURAL CENTER
COMBINING SCHEDULE OF FUNCTIONAL EXPENSES BY FUND
YEAR ENDED JUNE 30, 2023 (AUDITED)**

	UECC	Ukrainian American Senior Citizens Association	Ukrainian Heritage School	Ukrainian Library	Ukrainian Learning Center for Children	Eliminations	2023
Program services							
Educational and cultural programs							
Depreciation	\$ 18,774	\$ 273	\$ 1,089	\$ 1,089	\$ 5,448	\$ -	\$ 26,673
Program expenses	40,306	22,818	68,569	3,441	85,436	-	220,570
Payroll	113,003	-	159,149	-	624,588	-	896,740
Repairs and maintenance	37,737	-	-	75	9,449	-	47,261
Material expenses	-	-	7,223	-	-	-	7,223
Payroll taxes	9,190	-	20,028	-	54,800	-	84,018
Utilities	30,839	289	121	1,156	5,780	-	38,185
Total educational and cultural programs	249,849	23,380	256,179	5,761	785,501	-	1,320,670
Social services							
Payroll	42,376	-	-	-	-	-	42,376
Payroll taxes	3,836	-	-	-	-	-	3,836
Meeting expenses	1,131	2,163	-	-	-	-	3,294
Depreciation	26,717	-	-	-	-	-	26,717
Program expenses	11,650	-	-	-	-	-	11,650
Total social services	85,710	2,163	-	-	-	-	87,873
Informational services							
Radio advertising	20,290	-	-	-	-	-	20,290
Web page fees	832	-	-	-	-	-	832
Telephone	6,978	-	-	-	-	-	6,978
Depreciation	26,715	-	-	-	-	-	26,715
Total informational services	54,815	-	-	-	-	-	54,815
Total program services	390,374	25,543	256,179	5,761	785,501	-	1,463,358
Support services							
Administration							
Payroll	90,260	930	5,064	7,750	38,759	-	142,763
Payroll taxes	7,265	75	564	659	-	-	8,563
Insurance	35,603	-	-	-	-	-	35,603
Office expense	18,819	-	10,166	-	2,303	-	31,288
Professional fees	36,196	-	-	-	-	-	36,196
Miscellaneous	-	-	160	352	113	-	625
Utilities	20,559	247	2,020	985	4,924	-	28,735
Usage fees	-	1,528	39,926	1,325	44,650	(87,429)	-
Total administration	208,702	2,780	57,900	11,071	90,749	(87,429)	283,773
Fundraising							
Payroll	799	-	-	-	-	-	799
Payroll taxes	71	-	-	-	-	-	71
Office expense	47,493	21	582	-	2,043	-	50,139
Total fundraising	48,363	21	582	-	2,043	-	51,009
Total support services	257,065	2,801	58,482	11,071	92,792	(87,429)	334,782
Total expenses	\$ 647,439	\$ 28,344	\$ 314,661	\$ 16,832	\$ 878,293	\$ (87,429)	\$ 1,798,140

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Ukrainian Information Bureau

The Ukrainian Information Bureau (UIB) of UECC, established to facilitate support for newly arrived Ukrainians and their sponsors in the Philadelphia metropolitan area through the Uniting for Ukraine (U4U) program, is a vital resource hub. UIB offers guidance to newcomers navigating the U4U program, provides resources to potential sponsors and beneficiaries, and fosters connections within the Ukrainian-American community in Philadelphia. In just over half a year of operation, UIB has already significantly impacted hundreds of Ukrainians and their sponsors, assisting them with the application for benefits and Social Security numbers, employment, and more. It plays a crucial role in seamlessly integrating Ukrainian newcomers into the community and supporting their initial experiences in the United States.

Direct help was provided to over 100 beneficiaries (newcomers) and 87 sponsors. While indirect help was provided through social media to 800 individuals through UIB Telegram channel; to 84 Telegram subscribers; to 137 Instagram followers; and 212 Facebook followers.

Українське інформаційне бюро

Українське інформаційне бюро (УІБ) УОКЦ, створене для підтримки новоприбулих українців та їхніх спонсорів у околицях міста Філадельфії, за сприяння програми «Єднаймося заради України» (U4U), і відіграє роль життєво важливого центру ресурсів. УІБ пропонує поради для новоприбулих щодо програми U4U, надає ресурси потенційним спонсорам і бенефіціарам, а також підтримує зв'язки в українсько-американській громаді Філадельфії. За трохи більше ніж півроку роботи бюро вже суттєво вплинуло на сотні українців та їхніх спонсорів, допомагаючи їм подати заявки на отримання пільг та номерів соціального страхування, працевлаштуватись, тощо. Бюро відіграє вирішальну роль у легкій інтеграції новоприбулих українців у спільноту та підтримці їх перших кроків у Сполучених Штатах».

Безпосередню допомогу вже отримали понад 100 бенефіціарів (новачків) та 87 спонсорів. Непряма допомога надана через соціальні мережі для 800 осіб досягнуто через Telegram-канал УІБ; для 84 підписники Telegram; для 137 підписників в Instagram; і для 212 підписників у Facebook.



SAVE THE DATE

We4U

Ми для вас!

- Інформаційні ресурси для новоприбулих та їх спонсорів
- Resources for newly arrived Ukrainians and their sponsors
- If you're in the USA through "Uniting for Ukraine" program (U4U) or are a sponsor, don't miss this event.

18 березня, 2023
March 18, 2023
Time: TBD

Ukrainian Educational & Cultural Center
Український Освітньо-Культурний Центр
700 N. Cedar Road
Jenkintown, PA 19046

Free event - more info to follow!

Український Освітньо-Культурний Центр
Ukrainian Educational & Cultural Center
700 N. Cedar Road
Jenkintown, PA 19046

Secretary Consulate of Ukraine
Ukrainian Information Bureau



Інформаційний ресурс для новоприбулих українців по програмі U4U та спонсорів.
Information resource for sponsors and U4U Ukrainian newcomers.

УКРАЇНСЬКЕ ІНФОРМАЦІЙНЕ БЮРО
UKRAINIAN INFORMATION BUREAU

Христина Зайшла
uib@ueccphila.org
+1 (267)-420-0040

УОКЦ Кімната 100
Понеділок - П'ятниця
8:00 - 16:00

Christina Zaichlyi
uib@ueccphila.org
+1 (267)-420-0040

UECC Room 100
Monday - Friday
8:00 AM - 4:00 PM

UECC Programs

Ukrainian Heritage School (UHS)

UHS Statistics

Due to the increased demand for registrations this school year, mainly because of the influx of students arriving from Ukraine, and considering the space constraints in classrooms mandated by the UECC Fire Safety Rules, UHS had to create additional groupings in specific grades to avoid denying admission to some applicants. This measure was essential to accommodate the increased demand for registrations and ensure that no students were turned away.

In September, there were 423 registered students, with 99 being new to UHS. This broke down to 304 families, with 70 being new. While in December that number jumped to 469 registered students (or 347 families), with 150 being new students.

Total number of teachers at the beginning of the year: 32

Total number of teacher assistants: 25

Teacher substitutes: 1

Hallway monitor/volunteers: 2

Total number of graduating students: 19

Total number of graduates completing Matura: 19

Total number of graduates participating in the Manor Program (college credit): 12

Highlights from the UHS Board of Directors

In 2022-2023, the UHS program experienced a significant increase in student and family enrollment and an increase in the number of teachers, assistants, and administrative support staff.

There were three major changes that the Board agreed to and voted upon during the year were as follows: 1. establish a bookkeeper/accountant position as a part-time paid position, 2. establish a



Програми УОКЦентру

Наша Українська Рідна Школа (НУРШ)

Статистика НУРШ

Через збільшення попиту на реєстрацію цього навчального року, в основному через приплив студентів з України, і з урахуванням обмежень щодо простору в класах, встановленого правилами пожежної безпеки УОКЦ, НУРШ довелось створити додаткові групи відповідних класів, щоб не відмовляти в прийомі деяким заявникам. Створення додаткових груп забезпечило прийом майже всіх бажаючих студентів.

У вересні, у нас було 423 зареєстрованих студента, з яких 99 були новими в НУРШ. Загалом 304 родини, з яких 70 є новими. Та вже у грудні це число зросло до 469 зареєстрованих студентів (або 347 родин), з яких 150 є новими.

Загальна кількість вчителів на початку року: 32

Загальна кількість асистентів вчителів: 25

Замісники вчителя: 1

Волонтери-чергові (по коридорах): 2

Загальна кількість випускників: 19

Загальна кількість випускників, які завершили матуру: 19

Загальна кількість випускників, які взяли участь у програмі від Manor College (коледжний кредит): 12

Основні підсумки роботи Ради директорів НУРШ

У 2022-2023 навчальному році НУРШ відзначилась значним зростанням кількості студентів, а також збільшенням кількості вчителів, помічників та адміністративного персоналу.

Основні зміни, щодо яких Рада досягла згоди і затвердила протягом року, були такими: 1) Створення позиції бухгалтера як погодинно-оплачуваної посади; 2) запровадження нової погодинно-оплачуваної посади спеціаліста з

new part-time paid information technology specialist position, and 3. acquire and implement a new registration system (ProCare)

September highlights include: approving the creation of a paid position and hiring a qualified accountant responsible for essential bookkeeping duties at UHS; reviewing and approving the Manor Credit Program; and seeking financial assistance to cover tuition fees for newly arrived families in need due to the ongoing military aggression against Ukraine.

In October the Board approved a 10 percent increase in teacher pay. Also in this month, the UHS Annual Meeting took place on October 22, 2022.

In December the Board conducted a review of the Assistant Principal's responsibilities for lower grades. The Board approved the split between technical and educational process responsibilities.

There were several highlights in January. The Board interviewed two candidates for the position of Assistant Principal for grades K-7 which would start in August 2022. Additionally, the Board approved the parent survey developed by Dr. Roxanna Senyshyn to gather feedback from UHS parents regarding their children's school experiences and suggestions for enhancing the educational process. Also, the Executive Board applied for a grant from the Ukrainian Community Foundation of Philadelphia to meet the increasing financial needs of the UHS operations due to the increase in student enrollment, especially newcomer students from Ukraine due to the war.

Then, in February and March, the parent survey was administered, receiving a response rate of approximately 32 percent (113 responses). Also, the Board approved the creation of a new administrative position, information technology (IT) specialist, a necessary step to address the growing demands of the registration process and other related IT tasks at UHS. Finally, the Board explored options for acquiring and implementing a user-friendly and efficient registration system to replace the old one.

In April and May, the UHS received approval for the grant application from the Ukrainian Community Foundation of Philadelphia and was awarded a

інформаційних технологій; і 3) придбання та впровадження нової системи реєстрації та документації навчального процесу (ProCare).

Підсумки за вересень включають прийняття рішення щодо створення оплачуваної посади та найняття на роботу кваліфікованого бухгалтера, відповідального за основні обов'язки з бухгалтерського обліку в НУРШ, а також розгляд та затвердження програми Manor College Credit, та здійснення пошуку фінансової допомоги для покриття оплати за навчання новоприбулих сімей, які опинилися в скрутному становищі через триваючу військову агресію проти України.

У жовтні було затверджено підвищення оплати вчителям на 10 відсотків. Відбулися щорічні збори НУРШ 22 жовтня 2023 року. А у грудні, проаналізовано обов'язки заступника директора молодших класів та затверджено розділення технічних обов'язків та обов'язків з навчально-виховного процесу.

Підсумки на січень включають: проведення співбесіди з двома кандидатами на посаду заступника директора для класів К-7, які розпочати виконання своїх обов'язків у серпні 2022 року. Затвердження опитування батьків, розробленого Д-ром Роксаною Сенишин, з метою збору відгуків від батьків НУРШ щодо шкільного досвіду їхніх дітей та пропозицій щодо поліпшення навчального процесу. Виконавчий комітет подав заявку на фінансування (грант) до Українського Громадського Фонду Філадельфії для забезпечення зростаючих фінансових потреб НУРШ у зв'язку зі збільшенням кількості учнів, особливо новоприбулих дітей з України через війну.

У лютому та березні підсумки такі: Було проведено опитування батьків. Приблизно 32% учасників надали відповіді (113 відповідей). Затверджено створення нової адміністративної посади, спеціаліста з інформаційних технологій (IT), необхідного кроку для вирішення зростаючих вимог по процесу реєстрації та інших пов'язаних з IT завдань НУРШ. Розглянуто варіанти придбання та впровадження зручної

grant in the amount of \$10,000. The grant aims to support infrastructure expansion at the Ukrainian Heritage School, funding the hiring of additional teachers and support staff to accommodate the increase in enrollment in the youngest classes due to the arrival of Ukrainians displaced by the war. Also, the Board approved purchasing and implementing the new registration system, ProCare. Finally, the Board and administration were informed about the results of the Parent Survey. An executive summary of the results was shared and discussed with the UHS principal, considering ways to implement some recommendations for the upcoming school year.

та ефективної системи реєстрації для заміни старої.

Підсумки на квітень і травень ось такі: НУРШ отримала схвалення заявки на ґрант від Українського Громадського Фонду Філадельфії та отримала ґрант в сумі \$10,000. Метою цього ґранту була підтримка розширення інфраструктури НУРШ, фінансування прийняття додаткових вчителів та допоміжного персоналу для забезпечення більшої кількості учнів у наймолодших класах через прибуття тих дітей, які були переселені через війну. Затверджено придбання та впровадження нової системи реєстрації, ProCare. Рада та адміністрація були проінформовані про результати опитування батьків. Також, результати були обговорені з директором НУРШ, включаючи способи впровадження деяких рекомендацій у навчальний процес.



Ukrainian Learning Center for Children (ULCC) “Svitlychka”

The Ukrainian Learning Center for Children (ULCC) serves the Ukrainian Community at the UECC by providing a program for parents to fully immerse children in an environment where they are nurtured by teachers and gain a knowledge base, understanding, and appreciation for the Ukrainian culture, heritage, traditions, and language as well as multicultural awareness and respect for diversity. New lessons are planned each month based on varying themes, holidays, and traditions.

There are four groups divided by age: zhabky (12 months – 2 years of age); bilochky (2-3 years of age); zaychyky (3-4 years of age); vedmedyky (4-5 years of age).

Український Навчальний Центр для Дітей - “Світличка”

Український Навчальний Центр для Дітей (Світличка) служить українській громаді в УОКЦ, надаючи програму для батьків, яка дозволяє повністю занурити дітей в середовище, де ними піклуються вчителі, отримати базу знань, розуміння української культури, спадщини, традицій і мови, а також мультикультурну обізнаність і повагу до різноманітності. Щомісяця плануються нові уроки на основі різних тем, свят і традицій протягом навчального року. Щомісяця плануються нові уроки на основі різних тем, свят і традицій.

The ULCC became fully licensed on December 2, 2015, and continues to get recertified each year. The ULCC operates and functions as a cooperative model under the supervision of the Parents' Board.

In March 2023 the ULCC successfully underwent the annual inspection. The licensed capacity has risen to 119 children. Currently, there are 88 children attending ULCC. There are 22 staff and administration members with 2 support staff members. A new room for children has been added to the use agreement between the ULCC and UECC in April 2023.

Two Parents'-Board meetings took place in March and May 2023. Also, a number of celebrations took place which include: Annual Kolyada in January, St. Valentine's Day Celebration in February, Taras Shevchenko Remembrance in March, Easter Celebration in April, Mother's Day Celebration in May 2023, and Graduation Evening in June.

The major playground renovation project was started and is expected to be completed by the end of 2023.

The ULCC is excited to report that in April 2023, the GOLD 2023 PA Equity in Early Childhood Education was awarded to the ULCC and the program was represented at the ceremony in the State Capitol Rotunda by Mykhailo Stasiv, the Program Director of the ULCC and Volodymyr Kravtsov, the Executive Director of the UECC.

Є чотири групи, розділені за віком: жабки (12 місяців – 2 роки); білочки (2-3 роки); зайчики (3-4 роки); та ведмедики (4-5 років).

Світличка отримала повноцінну ліцензію 2 грудня 2015 року та проходить повторну сертифікацію щороку. Світличка діє та функціонує на основі кооперативної моделі під наглядом батьківської ради.

У березні 2023 року Світличка успішно пройшла щорічну перевірку. Дозволена ліцензією місткість зростає до 119 дітей. Наразі у Світличці навчається 88 дітей. Є 22 співробітники, адміністрація та 2 допоміжні працівники. У квітні 2023 року до договору користування між Світличкою та УОКЦ було додано нову кімнату для дітей.

У березні та травні 2023 року відбулося два засідання батьківської ради. Також, було проведено ряд урочистостей: щорічна коляда (січень), святкування Дня Святого Валентина (лютий), пам'ять Тараса Шевченка (березень), святкування Великодня (квітень), святкування Дня матері (травень), Випускний вечір (червень)

Було розпочато капітальний проект реконструкції дитячого майданчика, який планується завершити до кінця 2023 року.

Також, у квітні 2023 року, Світличці була присвоєна Золота нагорода «Справедливості у ранній освіті 2023» від штату Пенсильванія. На церемонії нагородження, яка відбулась в ротонді Капітолію штату, Світличку представляли програмний директор Світлички Михайло Стасів та виконавчий директор УОКЦ Володимир Кравцов.

Ukrainian-American Senior Citizens Association (UASCA) in Philadelphia

The goal of the UASCA is to 1) improve the well-being of older citizens; 2) change the outlook of aging; 3) support and advise in the area of medical necessities and care for older citizens; and 4) provide cultural lectures at monthly meetings.

There were several activities that were organized by and for the 170 UASCA members. These activities include: monthly meetings with a lecture program followed by lunch (7 in all), one-day excursions to interesting places throughout the year (4 in total), and also traditional Thanksgiving Dinner in November. Finally, a General Assembly Meeting was held on May 17, 2023, followed by a picnic luncheon.

The Ukrainian Library at the UECC

During the last fiscal year, there were five regular meetings of the Library Council. Extraordinary meetings were held in August, September, and part of October for the preparation of the joint event of the Library and the UPA (Ukrainian Insurgent Army) Society in Philadelphia. The joint performance "From UPA to the Ukrainian Armed Forces - the Voice of the Diaspora" took place on October 16, 2022, with great success. There were about 250 spectators in attendance.

Due to the full-scale invasion of Russia into Ukraine, there has been emigration of Ukrainians to various European countries and to America. The number of library visitors increased with newly arrived Ukrainians under the U4U program. The library serves these visitors free of charge and provides them with valuable information. The librarian conducted meetings with children from the Ukrainian Heritage School among whom there were also many children from Ukraine.

During the reporting period, the library organized the following cultural events: on October 16, 2022 - "From UPA to the Ukrainian Armed Forces - the

Українсько-Американське Товариство Сеньйорів (УАТС) у Філадельфії

Метою Товариства Сеньйорів є 1) покращення добробуту громадян похилого віку; 2) зміна світогляду на процес старіння; 3) підтримка та поради в галузі медичних потреб та догляду за громадянами похилого віку, і 4) проведення культурних лекцій на щомісячних зустрічах.

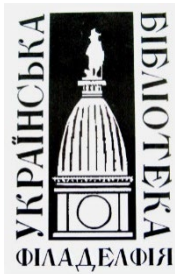
Товариством було організовано кілька заходів для 170 членів УАТС. Ці заходи включають: щомісячні зустрічі з лекційною програмою та обідом (всього 7), одноденні екскурсії в цікаві місця протягом року (всього 4), а також традиційну вечерю з нагоди Дня Подяки в листопаді. Нарешті, 17 травня 2023 року було проведено загальне зібрання, після якого відбувся пікнік.

Українська Бібліотека при УОКЦ

Протягом останнього фінансового року було проведено п'ять чергових сесій Ради бібліотеки. Серпень, вересень та частину жовтня проводилися позачергові збори (зустрічі) по підготуванню спільної імпрези Бібліотеки та Товариства УПА (Української Повстанської Армії) у Філадельфії. Спільний виступ «Від УПА до ЗСУ-Голос діаспори» відбувся з великим успіхом 16 жовтня 2022 року. Присутніх глядачів було біля 250 осіб.

У зв'язку з повномасштабним вторгненням Росії в Україну, відбулася еміграція населення з України в різні країни Європи, а також до Америки. Кількість відвідувачів збільшилася за рахунок новоприбулих з України за програмою U4U. Наша бібліотека обслуговує цих відвідувачів безкоштовно, та допомагає наданням корисної інформації. Бібліотекар проводила зустрічі з дітьми Нашої Української Рідної Школи (НУРШ), серед яких також багато дітей з України.

Впродовж звітного періоду бібліотека провела наступні культурні заходи: 16 жовтня 2022- «Від УПА до ЗСУ-голос діаспори»; 25 лютого 2023 було проведено двомовний концерт з



Voice of the Diaspora"; on February 25, 2023, a bilingual concert with poetry reading was held, dedicated to the anniversary of the full-scale invasion of Russia into Ukraine, "365 February, the music of the unbroken." The concert was attended by not only people of Ukrainian descent. The purpose of our event was to express gratitude to the American people for their support of Ukraine in this war and to further promote the need for ongoing assistance to Ukraine.

On March 11, 2023, the library held a creative meeting with Ruslan and Lyudmyla Horovi. Then on May 12, 2023, a cultural event dedicated to Mother's Day - "Mother's Coral Necklace" took place, led by Olenka Labunka. The lecture on the history of necklaces and their significance was accompanied by visual material and a complete exhibition of Olena's coral/necklaces collection. All attendees were impressed by the informativeness and warmth of the meeting.

Despite a challenging time for Ukrainian book publishers, our librarian continues her relentless work in searching for and acquiring books for our collection.

Thank you to all members of the Council and librarian Iryna Kurylec for their dedicated work. The Library Council also expresses its gratitude to Denis Cherepanin for creating the library's website. His dedicated work has improved the library's information level. Glory to Ukraine!

читанням поезії, присвячений річниці повномасштабного вторгнення росії в Україну «365 лютого, музика незламних». На концерті були присутні глядачі не лише українського походження. Метою нашого заходу було висловлення подяки американському народу за підтримку України в цій війні, та далі пропагувати необхідність подальшої допомоги Україні.

Ми провели творчу зустріч з подружжям Русланом та Людмилою Горовими, 11 березня 2023 року і тоді 12 травня 2023 відбувся культурний захід присвячений дню мами - «Мамині коралі», який очолила Оленка Лабунька. Лекція про історії намиста, їх значення супроводжувалися візуальним матеріалом та повноцінною виставкою колекції коралів Олени. Всі присутні були в захопленні від інформативності, та теплоти зустрічі.

Незважаючи на важкий час для видавців української книги, наша бібліотекар Ірина, проводить безупинну працю у пошуках, та впровадженню книг до нашої книгозбірні. Дякую всім членам Ради та бібліотекарці, Ірині Курилець за віддану працю. Також висловлюємо подяку Денису Черепаніну за створення електронної сторінки бібліотеки. Його жертовна праця покращила наш інформаційний рівень. Слава Україні!



UECC Radio Philadelphia

UECC Radio Philadelphia is in its 27th year of continuous weekly Ukrainian language information service to the community. Broadcasting on WWDB 860am, it is dedicated to providing an entertaining, well-balanced program, as well as accurate and vetted news about Ukraine and events in the diaspora. Featured in the program are guest commentaries on historical events, the current war in Ukraine and educational topics. Contemporary, folk and classical music and poetry are carefully chosen to reflect the rich Ukrainian cultural heritage.

UECC Board of Directors

Executive Committee

Natalka Firko, President
Irina Galai, VP Building
Jaroslawa Halaway, VP Programs
Bohdan Pazuniak, VP Finance
Lubomyra Kalyta, VP Administration
Lesia Nowak, VP Strategic Planning
Myron Soltys, Treasurer
David Watters, VP Marketing
Xenia Zacharczuk, Secretary
Volodymyr Kravtsov, Executive Director
(from August 2022)

Board Members

Zenovia Brozyna
Vitaliy Hrytsay
Oksana Iunko
Larissa Kebuz
Oleh Kovalsky
Bohdan Pazuniak
Stefania Perrong
Markian Shust
Larysa Stebly
Yuliya Stupen

Office Staff

Ivanna Biletsky, Office Manager
Yaroslav Tailikh, Bookkeeper
Marta Tailikh, part time Office Assistant

Радіо Філадельфія УОКЦ

Радіо Філадельфія УОКЦ безперервно виходить в ефір 27-й рік як українськомовне інформаційне обслуговування громади. Ця трансляція на радіостанції WWDB 860am присвячена, забезпеченню розважальній, добре збалансованій програмі, включаючи точно, перевірені новини про Україну та події в діаспорі. У програмі – коментарі гостей на історичні теми та подій, новини про війну в Україні та навчальні теми. Народну та класичну музику та поезію ретельно відібрано, щоб відобразити багатство української культури.

UECC Programs

Ukrainian Heritage School

Iryna Melenevych, Principal
Vera Pryszlak, Vice Principal (K-7)
Nicholas Rudnytzky, Vice Principal (8-12)

Ukrainian Library

Irena Kurylec, Librarian
Adriana Sydoryak, Board Chair

Ukrainian-American Senior Citizens Association

Volodymyr Bazarko, President (May 22 - May 23)
Andriy Chornodolsky, President (May 23 - present)

Ukrainian Learning Center for Children

Mikhailo Stasiv, Program Director
Ruslana Fartachuk, Administrator
Danusia Chernyk, President

UECC Radio Program

Borys Zacharczuk, Founder
Orysia Hewka, Producer
Petro Hewka, Technical Director

Ukrainian Information Bureau

Christina M. Zaichlyj, Coordinator

700 N. Cedar Road, Jenkintown, PA 19046
p. 215-663-1166 f. 215-663-8572
contact@ueccphila.org
www.ueccphila.org
www.facebook.com/UECCPhila
www.instagram.com/ueccphila/